

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ М. П. ДРАГОМАНОВА

Факультет іноземної філології

“Затверджено”

На засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова
Протокол № 5 від «18» березня 2019р.
Голова Приймальної комісії
_____ Андрущенко В. П.

“Рекомендовано”

Вченою радою Факультету
іноземної філології
Протокол № 5 від «19» грудня 2018р.
Голова Вченої ради
_____ Зернецька А.А.

Програма вступного випробування (співбесіда)

(за професійним спрямуванням)

з іноземної мови

для громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства,
при вступі на навчання для здобуття ступеня **магістра**,
на базі здобутого ступеня (ОКР) бакалавра чи спеціаліста

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Входження України до Європейського освітнього простору підвищує попит на знання іноземної мови як засобу передачі інформації в усній і писемній формах комунікації. Враховуючи інтеграційні процеси, нагальною проблемою сучасної вищої педагогічної освіти стає підвищення ефективності професійної підготовки майбутнього вчителя нової генерації. У зв'язку із цим, набуває обертів процес формування якісного нового рівня вступного екзамену з іноземної мови, що спрямований на виявлення високого рівня знань під час вступу і, як наслідок, отримання якісно нових показників навчального процесу та перехід на новий – значно вищий рівень конкурентоспроможності випускників НПУ імені М.П. Драгоманова.

Програму вступного екзамену з іноземної мови розроблено відповідно до діючих нормативно-правових актів: Закону України «Про вищу освіту»; наказів № 1085 від 15 жовтня 2015 р. «Про затвердження Умов прийому до вищих навчальних закладів України в 2016 р.» та № 99 від 10 лютого 2010 р. «Про Концепцію організації підготовки магістрів в Україні», а також «Програми зовнішнього незалежного оцінювання з англійської мови», затвердженої Наказом Міністерства освіти і науки України № 77 від 03.02.2016 р.

Програма вступного випробування з іноземної мови повністю відповідає загально університетським вимогам щодо вступу на навчання до НПУ імені М. П. Драгоманова для здобуття ступеня магістра.

Програма вступного екзамену з іноземної мови має скоординувати підготовку студентів до вступного екзамену з іноземної мови, метою якого є перевірка сформованості у вступників рівня іншомовної комунікативної компетентності відповідно до Державного стандарту базової та повної загальної середньої освіти, освітньої програми бакалавра, що передбачає володіння ними різними видами мовленнєвої діяльності в межах літературної норми. Основна увага приділяється комунікативному, ситуативному і текстуальному підходам.

На вступному екзамені з іноземної мови вступник повинен:

- знати основні практичні положення з фонетики, граматики, лексикології, стилістики та вміти демонструвати їх на конкретних прикладах;
- знати орфоепічні, лексичні та граматичні норми іноземної мови, вміти правильно реалізовувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності;
- розуміти аутентичні наукові тексти, статті з наукових збірників та журналів, пов'язані з професійною тематикою, розпізнавати суттєво важливу інформацію в цих текстах для його анотування;
- демонструвати рівень сформованості дослідницької компетентності.

На вступному екзамені з іноземної мови вступники повинні продемонструвати широкий діапазон володіння різними видами мовленнєвої

діяльності на рівні B2, вміння аналізувати та систематизувати літературу за фахом, проявити дослідницькі вміння та навички.

КРИТЕРІЇ
оцінювання знань абітурієнта
на вступному екзамені з іноземної мови
(для громадян України)

<i>Рівень</i>	<i>Кількісна характеристика рівня</i>	<i>Характеристика відповідей абітурієнта</i>
Низький	0-99 бали	Абітурієнт не усвідомлює змісту питання білету, його відповідь не має безпосереднього відношення до поставленого питання. Зовсім відсутнє вміння міркувати. Абітурієнт не володіє іноземною мовою на достатньому рівні (B 2).
Задовільний	100-139 балів	Відповіді на питання білету носять фрагментарний характер, знання відтворюються на рівні запам'ятовування. Абітурієнт поверхово володіє вмінням міркувати, його відповіді супроводжуються другорядними міркуваннями, які інколи не мають безпосереднього відношення до змісту запитання. Абітурієнт з помилками викладає матеріал іноземною мовою.
Достатній	140-169 бали	У відповідях на питання білету допускаються деякі неточності або помилки непринципового характеру. Абітурієнт демонструє розуміння навчального матеріалу на рівні аналізу властивостей. Помітне прагнення абітурієнта логічно розмірковувати при відповіді на питання білету іноземною мовою.
Високий	170-200 балів	Абітурієнт дає повну і розгорнуту відповідь на питання білету. Його відповіді свідчать про розуміння навчального матеріалу на рівні аналізу закономірностей, характеризується логічністю і послідовністю суджень. Відповідь супроводжується ґрунтовним поясненням. Абітурієнт без помилок викладає матеріал іноземною мовою.

Якщо абітурієнт під час вступного випробування з конкурсного предмету набрав від 0-99 балів, то дана кількість балів вважається недостатньою для допуску в участі у наступному випробуванні та в конкурсному відборі до НПУ імені М. П. Драгоманова в цілому.

Оцінювання рівня знань абітурієнтів проводиться кожним із членів атестаційної комісії окремо, відповідно до критеріїв оцінювання. Загальний бал оцінювання рівня знань абітурієнта виводиться за результатами обговорення членами комісії особистих оцінок відповідей абітурієнтів. Бали (оцінки) вступного екзамену з іноземної мови оголошується головою атестаційної

комісії усім абітурієнтам, хто брав участь у екзамені з іноземної мови після закінчення екзамену.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ СПІВБЕСІДИ

Фахова комісія аналізує результати співбесіди методом експертної оцінки й колегіально приймає рішення: про «рекомендовано до зарахування» або «не рекомендовано до зарахування», з урахуванням співбесіди з мови (української, російської).

ЗМІСТ ПРОГРАМИ ВСТУПНОГО ЕКЗАМЕНУ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

1. Вступний екзамен з іноземної мови за професійним спрямуванням передбачає перевірку рівня сформованості мовної та мовленнєвої компетенцій абітурієнта з англійської, німецької, французької, італійської мов за професійним спрямуванням рівня B2, що передбачено освітньою програмою бакалавра за відповідною спеціальністю.

2. Перевірці підлягають знання лексики і граматики, вміння в чотирьох видах мовленнєвої діяльності (читання, говоріння, письмо, аудіювання) і перекладі, для чого пропонуються 3 завдання.

2.1. Виконання 20 -ти лексико-граматичних завдань:

– 20 завдань відкритого типу.

Лексико-граматичні завдання укладено відповідно до вимог володіння іноземною мовою на рівні B2. Лексико-граматичні завдання охоплюють знання лексичного мінімуму з програмних тем курсу, граматики, письма іноземною мовою, набуті у результаті вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення», згідно вимог ОПП ОКР «бакалавр».

2.2. Демонстрація вміння роботи з фаховим текстом:

- вибіркове читання,
- вибіркочий переклад (українською мовою),
- переказ (іноземною мовою) адаптованого тексту аутентичної наукової статті (з фахового видання) іноземною мовою.

2.3. Демонстрація знань та вмінь викладення й обговорення іноземною мовою наукової теми за фахом, яка розглядалась в рамках освітньої програми бакалавра. Для обговорення на вступному екзамені абітурієнт може вибрати тему, яку особисто досліджував у своїй курсовій роботі, науковій статті, науковому гуртку тощо. Абітурієнт має стисло в усній формі викласти суть наукової теми/проблеми іноземною мовою.

СТРУКТУРА
вступного екзамену з іноземної мови

Вступний екзамен з іноземної мови до магістратури проводиться за екзаменаційними білетами, складеними відповідно до програми вступного екзамену з іноземної мови.

Форма проведення екзамену – комбінована.

Зразок екзаменаційного білету

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Ступінь Магістр

**Вступний екзамен
з іноземної мови**

На базі ступеня Бакалавр/ОКР Спеціаліст

Екзаменаційний білет № 1

1. Виконання лексико-граматичного тесту.
2. Вибіркове читання, переклад, переказ основного змісту статті.
3. Обговорення наукового дослідження, виконаного студентом у бакалавраті.

*Затверджено на засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова*

Протокол № 5 від «18» березня 2019 р.

Голова фахової комісії _____
Підпис

/ _____ /
Прізвище, ім'я, по-батькові

СИСТЕМА
підсумкового оцінювання знань абітурієнта
на магістерському вступному екзамені з іноземної мови

Структура вступного екзамену з іноземної мови

	Зміст і форми контролю	Кількість балів за окремі частини	Разом (балів)
1.	Лексико-граматичний тест Форма проведення. (а) 20 завдань (б) час проведення – 30 хвилин.	1 завдання = 5 балів	100
2.	Науковий текст Аутентична науковий текст за фахом Характеристика тексту: (а) обсяг 1-1,5 сторінки (1800-2400 знаків); (б) іноземною мовою; (в) за фахом. Форма проведення: (а) читання (вибірково); (б) переклад (вибірково); (в) переказ; (г) час проведення – 10 хвилин.	10 балів 20 балів 20 балів	50
3.	Обговорення наукової проблеми за фахом Форма проведення: (а) стисле викладення й обговорення іноземною мовою наукової проблеми за фахом; (б) час проведення – 10 хвилин	50 балів	50
	РАЗОМ:		200

Англійська мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Вальчук Г.В., Ємець О.В., Жолобова Т.Д., Козубай В.І. English for technologists and designers: Навчальний посібник. – Хмельницький: ХНУ, 2006. – 171 с.
2. Короткий оксфордський політичний словник: Пер. с англ. / за ред. І.Макліна, А.Макмілана. – К. : Ви-во Соломії Павличко "Основи", 2005. – 789 с.
3. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США /Черноватий Л.М. та ін. – Вінниця : Нова Книга, 2006.
4. Alexander L.G. Longman English Grammar. – London and New York, 1996.
5. Antonia Clare, J. J. Wilson. Speak out. Intermediate. – L.: Longman (Pearson Education), 2015. – 176 p.
6. Antonia Clare, J. J. Wilson. Speak out. Upper-Intermediate. – L.: Longman (Pearson Education), 2016. – 174 p.
7. Bailey S. Academic Writing: A Handbook for International Students, 2003.
8. Debra Powell. Elaine Walker. Steve Elsworth. Grammar Practice. – L.: Longman (Pearson Education), 2008. – 224 p.
9. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in Use. Intermediate. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
10. Side, Richard and. Wellman, Guy. Grammar and Vocabulary for Cambridge Intermediate. Fully updated for the revised CPE. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.
11. Sword H. Stylish Academic Writing, 2012.
12. Virginia Evans. FCE Use of English. – Newbury: Express Publishing. – 239 p.
13. Virginia Evans. FCE Use of English 2. – Newbury: Express Publishing. – 256 p.
14. Webster's New World Dictionary. – NY : The World Publishing Company, 2006. – 1692 p.
15. Writing Academic English, 2010

Німецька мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. N. Istschenko, A.Karpus, I.Perkowska Lehrbuch Deutsch «Нова книга»,2001.
2. V.J.Kulenko, J.N.Wlassow- Deutsch, Winnyzja Nova Knyha Verlag, 2001.
5. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb- Sicher!, Niveau B1+, Hueber Verlag, 2012.
6. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Matussek- Sicher!, Niveau B 2, Hueber Verlag, 2013.
7. Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz- Lagune 3, Hueber Verlag, 2008.

8. Dreyer Schmidt Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung, Max Hueber Verlag, 2000.
9. Roland Fischer, Anja Schüman, Sandra Evans, Rosa-Maria Dallapiazza-Ziel, Deutsch für Fortgeschrittene, Max Hueber Verlag, 2011.
10. Übungsgrammatik für die Mittelstufe-Hueber Verlag
11. Werke von deutschen Schriftstellern.
12. Passwort Deutsch, Ausgabe in 3 Bänden, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2007.

Французька мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Antonova E.B. Manuel de français. Cours supérieur. – М.: «Высшая школа», 1979.
2. Legard A. Michard L. Les grands auteurs français. – Paris, 1969.
3. Français DELF, niveau intermédiaire. – К., 2002.
4. Dranenko Y. DALF, niveaux avancé. – Leningrad, 2001.
5. Yélénina Z. France – Ukraine. – К, 2005.
6. Катагощина Н.А., Гуричева М.С., Аллендорф К.А. Історія французької мови. – М.: Вища школа, 1976.
7. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. – М.: Изд-во лит-ры на ин. яз., 1952
8. Кагановська О.М., Філоненко Н.Г. Історія французької мови: Навчальний посібник.- К.: Видавничий центр КНЛУ, 2003
9. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. - К.: Лыбидь, 1990
10. Bally Ch. Linguistique générale et linguistique française. - P. 1965
11. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. - М., 1981